

ТРАНСФОРМАЦИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ПРЕДПРИЯТИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТАХ ДЕЛОВОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

Волкова С.С.

Белорусский государственный университет

Аннотация: данная статья посвящена изучению процессов аббревиации, являющихся важной составляющей языка компьютерно-опосредованной коммуникации. Исследуются причины появления аббревиатур в англоязычных текстах деловой корреспонденции, особенности их использования, а также принципы их создания.

Ключевые слова: Аббревиация, компьютерно-опосредованная коммуникация, деловая лексика.

Использование английского языка является обязательным критерием для осуществления межкультурной коммуникации в деловых организациях. Кроме того, деловое общение зачастую осуществляется посредством различных интернет-ресурсов. Для осуществления бизнес-коммуникации в сети Интернет следует учитывать множество особенностей современной деловой лексики. Так, аббревиация стала одним из самых распространенных способов развития нового дискурса.

Материалом для данного исследования послужили 50 предприятий с использованием аббревиации в наименовании, найденные в социальной сети для поиска и установления деловых контактов «*Linkedin*» [1]. В процессе исследования аббревиатуры были классифицированы по способу образования в соответствии с анализом авторов книги “*A Grammar of Contemporary English*” Р. Куирка, С. Гринбаума, Д. Лича и Ж. Свартвика [2].

В своей книге лингвисты классифицируют сокращения по трем типам:

- *clipping* (усечение);
- *blends* (смешанный тип);
- *acronyms* (акронимы).

В результате проведенного исследования были сделаны следующие выводы:

Примером усечения может послужить название компании «*Multi Unit*» (Multiple Unit). В данном случае наблюдается сокращение слова *Multiple* на *Multi*, что способствует более легкому и компактному произнесению названия компании. Подобный способ аббревиации можно чаще наблюдать в молодежном жаргоне, например: *exam* – *examination*. Сокращение посредством усечения присуще неформальному стилю общения и способствует более быстрому образу передачи информации.

Смешанный тип включает аббревиатуры, созданные посредством объединения двух или более слов. Например: «*Accenture*» (Accent on the future). Смешанный тип аббревиации встречается часто в отношении наименования организаций, так как данный способ сокращения является не только емким и удобным, но также формирует новую и уникальную языковую единицу. Примером грамотно скомбинированной аббревиатуры смешанного типа может служить название компании «*Danone*» (Dan-One). В представленном наименовании акцент делается не только на словообразовательную функцию, но также на фонетический аспект языка, в результате чего получается мелодичное и емкое слово. Следует заметить, что данное наименование не лишено содержательного момента, ведь, основатель бренда *Danone*, Исаак Карассо, назвал компанию в честь своего единственного сына Даниэля (Dan-One – единственный Даниэль), что является своего рода символом любви и гордости сыном. Мало кто знает, что название данного бренда имеет такую интересную историю, однако подобное отношение к своему делу, даже касательно названия, является одним из важных факторов успешного развития организации.

Такой метод аббревиации как “**Acronyms**” (акронимы) выступает как первооснова для словообразования посредством сокращения. Слова

сокращались до инициальных букв еще в древнем Риме. Сокращение по начальным буквам является самым универсальным и структурированным методом аббревиации. В отличие от усечения и комбинирования слов, сокращения по инициальным буквам всегда поддаются правилам и классификации, что позволяет им быть актуальными и удобными в использовании во все времена. Примером акронимов может послужить название компании «ABC» (American Broadcasting Company). Такое название не требует сокращения в разговорной речи, но в письменной может быть очень актуально, так как позволяет сократить место и время (конечно, если аббревиатура используется в деловом письме в первый раз, важно указать ее расшифровку).

Также, в ходе исследования были выявлены дополнительные способы образования аббревиатур, которые не включены в классификацию представленных авторов, а именно:

- аббревиатуры с использованием цифр (цифровые);
- аббревиатуры, основанные на фонетической составляющей английского языка (звуковые).

Образование аббревиатур методом внедрения цифр выступает как отличный вариант для универсализации и оптимизации языка. Также, подобный способ аббревиации способствует иному взгляду на языковую картину мира с точки зрения психологии и развития «языкового» воображения. Примером данного типа аббревиатуры может послужить название компании «Activ8rlives» (Activator of Lives). Подобное сокращение будет очень уместно, если вам нужно написать деловое письмо и сделать его кратким, но содержательным, так как в современных онлайн-ресурсах часто можно встретить ограничение на количество вводимых символов.

К аббревиатурам, основанным на фонетической составляющей английского языка, можно отнести наименование «C the Signs» (See the Signs). Следует заметить, что данный и некоторые варианты цифрового

метода создания аббревиатур являются очень практичными в отношении как разговорной, так и письменной речи, так как разницы в разговоре как таковой и не чувствуется, что позволяет не менять структуру языка, однако в письменной речи подобная аббревиатура значительно сократит и оптимизирует написание.

На основе полученных данных был проведен количественный анализ аббревиатур, который помог выявить наиболее часто используемые способы образования сокращений в наименовании предприятий. Было выявлено, что 2% представленных аббревиатур принадлежат к разделу «*Clipping*» (усечение), 50% принадлежат к разделу «*Blends*» (смешанный тип), 30% представленных аббревиатур принадлежат к разделу «*Acronyms*» (акронимы), при этом 26% из них принадлежат к подвиду «*акронимы, которые произносятся как отдельные буквы*», а 4% принадлежат к подвиду «*акронимы, которые произносятся как слово*». 16% представленных аббревиатур можно классифицировать как «*аббревиатуры с использованием цифр*» (цифровые), и 2% как звуковые или «*аббревиатуры, основанные на фонетической составляющей английского языка*».

В заключении отметим, что аббревиация в современное время лишь набирает свою популярность. Данная тенденция языка будет становиться все более обширной, уникальной и не поддающейся постоянной классификации в связи с быстрым темпом жизни, развитием информационных технологий и стремлением к емкому и конкретному предоставлению информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. LinkedIn [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.linkedin.com – Дата доступа: 18.09.2020.

2. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik, J. A Grammar of Contemporary English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=sites&srcid=ZGVmYXVsdGRvbWF>

pbnxnb256YWxvZnVlbnphbGlkYXphZ2FsfGd4OjI0OWFiZjMyMjMxZmE3NjQ. – Дата доступа: 12.09.2020.

